Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez siedem dni obchodzili też z radością Święto Przaśników,\* gdyż rozradował ich JAHWE i zwrócił ku nim serce króla asyryjskiego,\*\* aby wspierał ich ręce przy pracy nad domem Boga – Boga Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>30 23:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Określenie to może nawiązywać do ciągłości imperiów. Władca Persji po opanowaniu dawnego imperium asyryjskiego mógł się tak określać; u Herodota Babilon jest określony jako najmocniejsze miasto Asyrii. Może to również być aluzja do nieprzychylności królów asyryjskich, <x>150 6:22</x>L. [↑](#footnote-ref-3)